NÕUKOGU ÜHINE SEISUKOHT (EÜ) nr 7/2005,

15. november 2004,

pidades silmas Euroopa Parlamendi ja nõukogu ... aasta määrust (EÜ) nr …/2005, millega muudetakse nõukogu määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord

(2005/C 38 E/02)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 42 ja 308,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, ([1])

pärast konsulteerimist regioonide komiteega,

toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras ([2])

ning arvestades järgmist:

(1) Tuleb teha teatavaid muudatusi nõukogu määrustes (EMÜ) nr 1408/71 ([3]) ja (EMÜ) nr 574/72, ([4]) et võtta arvesse Euroopa Ühenduste Kohtu praktika hiljutisi arenguid, hõlbustada nimetatud määruste kohaldamist ja kajastada muudatusi liikmesriikide sotsiaalkindlustust käsitlevates õigusaktides.

(2) Selleks et võtta arvesse hiljutisi arenguid kohtupraktikas, tuleks teha järeldused kohtuotsustest, eelkõige kohtuasjadest Johann Franz Duchon *v. Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten* ([5]) ja *Office national de l'emploi v.* Calogero Spataro. ([6])

(3) Õiguskindluse tagamise eesmärgil nõuavad rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste klassifitseerimise kohta tehtud kohtuotsused Friedrich Jauch *v. Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter* ning Ghislain Leclere, Alina Deaconescu *v. Caisse nationale des prestations familiales,* ([7]) et neid kahte arvesse võetavat kumulatiivset kriteeriumi tuleks täpsustada selliselt, et need hüvitised võiks olla kantud määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisasse. Seetõttu on põhjust lisa läbi vaadata, võttes arvesse liikmesriikides tehtud õigusaktide muudatusi, mis mõjutavad sellist tüüpi hüvitisi, mis oma keeruka olemuse tõttu vajavad erikoordineerimist. Lisaks on oluline kindlaks määrata üleminekusätted, mis on seotud Jauchi kohtuasja aluseks olnud hüvitisega, et kaitsta hüvitisesaajate õigusi.

(4) Kõnealuse määruse ja kahepoolsete sotsiaalkindlustuslepingute sätete vaheliste suhetega seotud kohtupraktika alusel on vaja läbi vaadata kõnealuse määruse III lisa. III lisa A osa kanded on õigustatud ainult kahel juhul: kui need on võõrtöötajate osas soodsamad ([8]) või kui need on seotud ajaloolistest asjaoludest tulenevate konkreetsete ja erandlike olukordadega. Lisaks ei ole asjakohane lubada kandeid B osasse, välja arvatud juhul, kui erandlikud ja objektiivsed olukorrad õigustavad erandit määruse artikli 3 lõikest 1 ja asutamislepingu artiklitest 12, 39 ja 42. ([9])

([1]) ELT C 80, 30.3.2004, lk 118.

([2]) Euroopa Parlamendi 11. märtsi 2004. aasta arvamus (ELT C 102 E, 28.4.2004, lk 804), nõukogu 15. novembri 2004. aasta ühine seisukoht ja Euroopa Parlamendi …… aasta seisukoht (Euroopa Liidu Teatajas seni avaldamata).

([3]) EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on ajakohastatud määrusega (EÜ) nr 118/97 (ELT L 28, 30.1.1997, lk 1), viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 631/2004 (ELT L 100, 6.4.2004, lk 1) ja tunnistatud kehtetuks Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 (ELT L 166, 30.4.2004, lk 1) rakendusmääruse jõustumisel. Määrus tuleb kehtetuks tunnistada Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 883/2004 (ELT L 166, 30.4.2004, lk 1) kohaldamiskuupäevast.

([4]) EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EÜ) nr 631 /2004 (ELT L 100, 6.4.2004. lk 1).

([5]) 18. aprilli 2002. aasta otsus kohtuasjas C-290/00, EKL 2002, lk I-3567.

([6]) 13. juuni 1996. aasta otsus kohtuasjas C-170/95, EKL 1996, lk I-2921.

([7]) 8. märtsi 2001.aasta otsus kohtuasjas C-215/99, EKL 2001 I-1901 ja 31. mai 2001. aasta otsus kohtuasjas C-43/99, EKL 2001 I-4265.

([8]) Kõige soodsama kohtlemise põhimõtet on Euroopa Ühenduste Kohus meelde tuletanud oma 7. veebruari 1991. aasta otsuses kohtuasjas C-227/89, EKL 1991, lk I-323; 9. novembri 1995. aasta otsuses kohtuasjas C-475/93, EKL 1995, lk I-3813; 9. novembri 2000. aasta otsuses kohtuasjas C-75/99, EKL 2000 lk I-9399 ja 5. veebruari 2002. aasta otsuses kohtuasjas C-277/99, EKL 2002 lk I-1261.

([9]) 30. aprilli 1996. aasta otsus kohtuasjas C-214/94, EKL 1996, lk I-2253;
30. aprilli 1996. aasta otsus kohtuasjas C-308/96, EKL 1996, lk I-2097;
15. jaanuari 2002. aasta otsus kohtuasjas C-55/2000, EKL 2002, lk I-413.

(5) Määruse (EMÜ) nr 1408/71 kohaldamise hõlbustamiseks tuleks ette näha teatud sätted, ühelt poolt avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute suhtes ja teiselt poolt sellise ettevõtja reisi- või lennupersonali liikmetele, kes osutab rahvusvahelist reisijate või kaupade veoteenust raudtee-, maantee-, õhu- või siseveetranspordis, ning samuti tuleks täpsustada meetodid määruse artikli 23 kontekstis arvesse võetava keskmise summa kindlaksmääramiseks.

(6) Määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisa läbivaatamise tulemusena mõned kanded kustutatakse ja vastavalt muudatustele mõnede liikmesriikide siseriiklikes õigusaktides lisatakse teatud uued kanded. Viimasel juhul peavad need liikmesriigid otsustama üleminekumeetmete või kahepoolsete lahenduste leidmise vajalikkuse üle, et lahendada olukord isikute suhtes, kelle omandatud õigusi võidakse selle tulemusel mõjutada,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 1408/71 muudetakse järgmiselt.

1. Artiklit 3 muudetakse järgmiselt:

   a) lõikest 1 jäetakse välja sõnad "liikmesriigi territooriumil elavatel";

   b) artikli 3 lõikest 3 jäetakse välja sõnad "ja artikli 8 lõike 1 alusel sõlmitavate konventsioonide sätteid".

2. Artikli 4 lõige 2a asendatakse järgmisega:

   "2a. Käesolevat artiklit kohaldatakse õigusaktides ettenähtud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste suhtes, millel on nende subjektide ringi, eesmärkide ja/või saamise tingimuste tõttu nii lõikes 1 osutatud sotsiaalkindlustust käsitlevate õigusaktide kui ka sotsiaalabi tunnusjooned.

   "Rahalised mitteosamakselised erihüvitised" on hüvitised:

   a) mis on ette nähtud:

      i) pakkuma täiendavat, asendavat või lisakaitset lõikes 1 osutatud sotsiaalkindlustusliikidega kaetud riskide suhtes ja mis tagavad asjaomastele isikutele asjaomase liikmesriigi majanduslikku ja sotsiaalset olukorda arvesse võttes elatusmiinimumiga võrdse sissetuleku; või

      ii) üksnes puuetega inimeste erikaitseks, mis on tihedalt seotud nimetatud isiku sotsiaalse keskkonnaga asjaomases liikmesriigis, ja

   b) mille rahalised vahendid saadakse eranditult kohustuslikest maksudest, mis on ette nähtud üldiste avalike kulude katmiseks, ning hüvitiste määramise ja arvutamise tingimused ei sõltu ühestki hüvitisesaaja poolt makstavast maksest. Osamakselise hüvitise täiendamiseks ettenähtud hüvitisi ei loeta siiski osamakselisteks hüvitisteks ainuüksi sel põhjusel, ja

   c) need on loetletud IIa lisas."

3. Artikli 7 lõike 2 punkt c asendatakse järgmisega:

   "c) sotsiaalkindlustuskonventsioonide, millega liikmesriigid on ühinenud enne käesoleva määruse kohaldamiskuupäeva, teatud sätteid, tingimusel, et need on hüvitisesaajatele soodsamad või need tulenevad teatud ajaloolistest asjaoludest ja nende mõju on ajaliselt piiratud, ning kui need sätted on loetletud III lisas."

4. Artikkel 9a asendatakse järgmisega:

   "*Artikkel 9a*

   Kontrollperioodi pikendamine

   Kui liikmesriigi õigusaktide kohaselt sõltub hüvitise saamise õigus miinimumkindlustusperioodi täitumisest kindlaks määratud ajavahemiku jooksul enne kindlustusjuhtumit, mille vastu ollakse kindlustatud (kontrollperiood) ja õigusaktid näevad ette kontrollperioodi pikendamise selle aja võrra, mille jooksul on nimetatud liikmesriigi õigusaktide alusel hüvitisi makstud või aja võrra, mis on pühendatud laste kasvatamisele kõnealuse liikmesriigi territooriumil, tuleb kontrollperioodi pikendada ka selle aja võrra, mille jooksul on makstud invaliidsus- või vanaduspensione või haigus-, töötus-, tööõnnetus-, või kutsehaigushüvitisi teise liikmesriigi õigusaktide alusel ning aja võrra, mis on pühendatud laste kasvatamisele teise liikmesriigi territooriumil."

5. Artikli 10a lõige 1 asendatakse järgmisega:

   "1. Artikli 10 ja III jaotise sätteid ei kohaldata artikli 4 lõikes 2a osutatud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste suhtes. Isikud, kelle suhtes käesolevat määrust kohaldatakse, saavad neid hüvitisi üksnes oma elukohaliikmesriigi territooriumil kõnealuse riigi õigusaktide kohaselt juhul, kui need hüvitised on nimetatud IIa lisas. Hüvitisi maksab elukohajärgne asutus oma kulul."

6. Artiklile 23 lisatakse järgmine lõige:

"2a. Lõigete 1 ja 2 sätteid kohaldatakse samuti siis, kui pädevate asutuste kohaldatavad õigusaktid näevad ette teatud kontrollperioodi ja see periood kattub, ühe või enama liikmesriigi õigusaktide alusel asjaomase isiku täitunud kindlustusperioodidega või osaga nendest."

7. Artikli 35 lõige 2 jäetakse välja.

8. Artikli 69 lõige 4 jäetakse välja.

9. Lisatakse järgmised artiklid:

"*Artikkel 95f*

Üleminekusätted, mis on seotud II lisa I jao jaotistega "D. SAKSAMAA" ja "R. AUSTRIA"

1. II lisa I jao jaotised "D. SAKSAMAA" ja "R. AUSTRIA", mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu …. määrusega (EÜ) nr …/2005, millega muudetakse nõukogu määrusi (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning (EMÜ) nr 574/72, millega määratakse kindlaks määruse (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate ja nende pereliikmete suhtes rakendamise kord, (*) ei kehtesta ühtki õigust hüvitise saamiseks 1. jaanuarile 2005 eelnenud perioodi eest.

2. Käesoleva määruse sätete kohaselt omandatavate õiguste kindlaksmääramiseks võetakse arvesse kõiki enne 1. jaanuari 2005 liikmesriigi õigusaktide kohaselt täitunud kindlustusperioodid ning kohasel juhul ka töötamis-, elamis- ja füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioodid.

3. Vastavalt lõike 1 sätetele omandatakse käesoleva määruse kohane õigus ka juhul, kui see on seotud kindlustusjuhtumiga, mis toimus enne 1. jaanuari 2005.

4. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mille maksmine on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates 1. jaanuarist 2005 tingimusel, et varasemate hüvitiste määramise aluseks olevate õiguste alusel ei ole tehtud ühekordset väljamakset.

5. Isikute, kellele pension määrati enne 1. jaanuari 2005, õigused võib asjaomaste isikute taotlusel läbi vaadata, võttes arvesse käesoleva määruse sätteid. Seda sätet kohaldatakse ka teiste hüvitiste suhtes vastavalt artiklile 78.

6. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates 1. jaanuarist 2005, jõustuvad käesoleva määruse alusel omandatavad õigused alates nimetatud kuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või tugineda ühegi liikmesriigi õigusaktide sätetele, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

7. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist alates 1. jaanuarist 2005, jõustuvad õigused, mis ei ole lõppenud või ajaliselt piiratud, alates taotluse esitamise kuupäevast, välja arvatud juhul, kui kohaldatakse mõne liikmesriigi õigusaktide soodsamaid sätteid.

Artikkel 95g

Austria hooldustoetuse (*Pflegegeld*) kohta IIa lisasse tehtud kande kehtetuks tunnistamise üleminekusätted.

Kui Austria föderaalseaduse (*Bundespflegegeldgesetz*) kohaste hooldustoetuste taotlused esitati käesoleva määruse artikli 10a lõike 3 alusel hiljemalt 8. märtsil 2001, kohaldatakse nimetatud sätet aja jooksul, mil hooldustoetuse saaja elab jätkuvalt Austrias pärast 8. märtsi 2001.

(*) ELT L …"

10. II, IIa, III, IV ja VI lisad muudetakse vastavalt käesoleva määruse I lisale.

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 4 lõige 11 jäetakse välja.

2. Lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 10c*

Formaalsused, mis on ette nähtud määruse artikli 13 lõike 2 punkti d kohaldamise korral avalike teenistujate ja nendega võrdsustatud isikute suhtes.

Artikli 13 lõike 2 punkti d kohaldamiseks väljastab liikmesriigi, kelle õigusakte kohaldatakse, pädeva võimuorgani poolt määratud asutus tunnistuse, milles teatatakse, et avaliku teenistuja või temaga võrdsustatud isiku suhtes kehtivad liikmesriigi õigusaktid."

3. Artiklit 12a muudetakse järgmiselt:

a) pealkiri asendatakse järgmisega:

"Eeskirjad, mida kohaldatakse määruse artikli 14 lõigetes 2 ja 3, artikli 14a lõigetes 2 kuni 4 ja artiklis 14c osutatud isikute suhtes, kes üldjuhul töötavad või tegutsevad füüsilisest isikust ettevõtjana kahe või enama liikmesriigi territooriumil.";

b) sissejuhatav lause asendatakse järgmisega:

"Määruse artikli 14 lõigete 2 ja 3, artikli 14a lõigete 2 kuni 4 ja artikli 14c sätete rakendamiseks kohaldatakse järgmisi eeskirju:";

c) lisatakse järgmine lõige 1a:

"1a. Kui vastavalt määruse artikli 14 lõike 2 punktile a kehtivad rahvusvahelist veoteenust osutava ettevõtja reisi- või lennupersonali kuuluva isiku suhtes selle liikmesriigi õigusaktid, mille territooriumil on tema tööandjaks oleva ettevõtja, selle filiaali või alalise esinduse registrijärgne asukoht või tegevuskoht, või kus ta elab ja peamiselt töötab, väljastab vastava liikmesriigi pädeva võimuorgani määratud asutus asjaomasele isikule tõendi, milles teatakse, et tema suhtes kehtivad liikmesriigi õigusaktid."

4. Artikkel 32a jäetakse välja.

5. Lisasid muudetakse vastavalt käesoleva määruse II lisale.

Artikkel 3

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikli 1 lõiget 9 määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklit 95f puudutavas osas, I lisa lõike 1 punkti a ja lõike 1 punkti b ja II lisa punkte 2 ja 4 kohaldatakse alates 1. jaanuarist 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, ...

Euroopa Parlamendi nimel	*Nõukogu nimel*
president	*eesistuja*
....	.....

I LISA

Määruse (EMÜ) nr 1408/71 lisasid muudetakse järgmiselt.

1. II lisa muudetakse järgmiselt:

   a) I jao jaotise "D. SAKSAMAA" tekst asendatakse sõnadega "ei kohaldata";

   b) I jao jaotise "R. AUSTRIA" tekst asendatakse sõnadega "ei kohaldata";

   c) II jagu muudetakse järgmiselt:

      i) jaotises "G. HISPAANIA" asendatakse sõnad "ei ole" järgmisega:

      "Sünnitoetused (ühekordne rahaline toetus kolmanda ja iga järgneva lapse sünni korral ja ühekordne rahaline toetus mitmike sünni korral)";

      ii) jaotise "H. PRANTSUSMAA" tekst asendatakse järgmisega:

      "Sünni- või lapsendamistoetus (väikelapse toetus)";

      iii) jaotise "W. SOOME" tekst asendatakse järgmisega:

      "Rasedus- ja sünnituspakett, ühekordne rasedus- ja sünnitustoetus ning rasedus- ja sünnitustoetuse seadusega sätestatud ühekordne hüvitis rahvusvahelise lapsendamisega seotud kulude katteks";

   d) III jao jaotise "D. SAKSAMAA" punkt b jäetakse välja.

2. II*a* lisa asendatakse järgmise tekstiga, mis sisaldab muutmata kujul sätteid 2003. aasta ühinemislepingust Euroopa Liiduga:

"IIa LISA

RAHALISED MITTEOSAMAKSELISED ERIHÜVITISED

Artikkel 10a

A. BELGIA

a) asendussissetuleku toetus (27. veebruari 1987. aasta seadus);

b) eakatele tagatud sissetulek (22. märtsi 2001. aasta seadus).

B. TŠEHHI VABARIIK

Sotsiaaltoetus (riikliku sotsiaaltoetuse seadus nr 117/1995 Sb.).

C. TAANI

Pensionäride eluasemekulud (individuaalse eluasemetoetuse seadus, konsolideeritud 29. märtsi 1995. aasta seadusega nr 204).

D. SAKSAMAA

Toimetulekutoetus eakatele ja piiratud töövõimega isikutele sotsiaalseadustiku XII osa 4. peatüki alusel.

E. EESTI

a) puudega täiskasvanu toetus (27. jaanuari 1999. aasta puuetega inimeste sotsiaaltoetuste seadus);

b) töötu riiklik abiraha (1. oktoobril 2000 jõustunud töötu sotsiaalse kaitse seadus).

F. KREEKA

Erihüvitised eakatele (seadus 1296/82).

G. HISPAANIA

a) miinimumsissetuleku tagatis (7. aprilli 1982. aasta seadus nr 13/82);

b) rahalised hüvitised eakatele ja invaliididele (24. juuli 1981. aasta kuninglik dekreet nr 2620/81);

c) mitteosamakselised invaliidsus- ja vanaduspensionid, mis on ette nähtud 20. juuni 1994. aasta kuningliku dekreet-seadusega nr 1/1994 heakskiidetud sotsiaalkindlustuse üldseaduse konsolideeritud teksti artikli 38 lõikega 1;

d) liikuvuse parandamise ja transpordikulude hüvitamise toetused (7. aprilli 1982. aasta seadus nr 13/1982).

H. PRANTSUSMAA

a) eriinvaliidsusfondi ja eakate solidaarsusfondi lisatoetused (30. juuni 1956. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseaduse VIII osas);

b) puudega täiskasvanu toetus (30. juuni 1975. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseaduse VIII osas);

c) eritoetus (10. juuli 1952. aasta seadus, kodifitseeritud sotsiaalkindlustusseadustiku VIII osas).

I. IIRIMAA

a) töötusabi (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 2. peatükk);

b) (mitteosamakseline) vanaduspension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 4. peatükk);

c) (mitteosamakseline) lesepension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 6. peatükk, mida on muudetud 1997. aasta sotsiaalhoolekandeseaduse V osaga);

d) puudetoetus (1996. aasta sotsiaalhoolekandeseadus, IV osa);

e) liikuvustoetus (1970. aasta tervishoiuseadus, jaotis 61);

f) pimedate pension (1993. aasta (konsolideeritud) sotsiaalhoolekandeseadus, III osa, 5. peatükk).

J. ITAALIA

a) varatute isikute sotsiaalpensionid (30. aprilli 1969. aasta seadus nr 153);

b) töövõimetute või invaliidistunud tsiviilisikute pensionid ja toetused (30. märtsi 1974. aasta seadus nr 118, 11. veebruari 1980. aasta seadus nr 18 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);

c) kurtide ja tummade pensionid ja toetused (26. mai 1970. aasta seadus nr 381 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);

d) pimedate tsiviilisikute pensionid ja toetused (27. mai 1970. aasta seadus nr 382 ja 23. novembri 1988. aasta seadus nr 508);

e) miinimumpensione täiendavad hüvitised (4. aprilli 1952. aasta seadus nr 218, 11. novembri 1983. aasta seadus nr 638 ja 29. detsembri 1990. aasta seadus nr 407);

f) puudetoetusi täiendavad hüvitised (12. juuni 1984. aasta seadus nr 222);

g) sotsiaaltoetus (8. augusti 1995. aasta seadus nr 335);

h) täiendav sotsiaaltoetus (29. detsembri 1988 seaduse nr 544 artikli 1 lõigud 1 ja 12 ning hilisemad muudatused).

K. KÜPROS

a) sotsiaalpension (1995. aasta sotsiaalpensioniseadus (seadus 25(I)/95), muudetud redaktsioonis);

b) toetus raske liikumispuude korral (ministrite nõukogu 16. oktoobri 1992. aasta otsus nr 38.210, 1. augusti 1994. aasta otsus nr 41.370, 11. juuni 1997. aasta otsus nr 46.183 ja 16. mai 2001. aasta otsus nr 53.675);

c) eritoetus pimedatele (1996. aasta eritoetuste seadus (seadus 77(I)/96) muudetud redaktsioonis).

L. LÄTI

a) riiklik sotsiaalkindlustushüvitis (26. oktoobri 1995. aasta sotsiaalabiseadus);

b) liikumispuuetega inimestele transpordikulude katmiseks makstav toetus (26. oktoobri 1995. aasta sotsiaalabi-seadus).

M. LEEDU

a) sotsiaalpension (1994. aasta sotsiaalpensioniseadus);

b) eritransporditoetus liikumisraskustega isikutele (2000. aasta transpordihüvitise seaduse artikkel 7).

N. LUKSEMBURG

Sissetulek raskete puuetega inimestele (12. septembri 2003. aasta seaduse artikli 1 lõige 2), v.a isikutele, kes on tunnistatud puuetega töötajateks ja töötavad avatud tööturul või erikeskkonnas.

O. UNGARI

a) invaliidsustoetus (invaliidsustoetust käsitlev ministrite nõukogu määrus nr 83/1987 (XII 27));

b) mitteosamakseline vanadustoetus (sotsiaalhaldust ja sotsiaalhüvitisi käsitlev 1993. aasta III seadus);

c) transporditoetus (raskete füüsiliste puuetega inimeste transporditoetusi käsitlev valitsuse määrus nr 164/1995 (XII 27)).

P. MALTA

a) täiendav toetus (1987. aasta sotsiaalkindlustusseaduse artikkel 73 (318. ptk));

b) vanaduspension (1987. aasta sotsiaalkindlustusseadus (ptk. 318)).

Q. MADALMAAD

a) noorte puuetega inimeste töövõimetushüvitised (Wajong, 24. aprill 1997);

b) 6. novembri 1986. aasta täiendavate hüvitiste seadus (TW).

R. AUSTRIA

Lisakompensatsioon (9. septembri 1955. aasta riiklik seadus üldise sotsiaalkindlustuse kohta – ASVG, 11. oktoobri 1978. aasta riiklik seadus tööstuses ja kaubanduses töötavate isikute sotsiaalkindlustuse kohta – GSVG ja 11. oktoobri 1978. aasta riiklik seadus talupidajate sotsiaalkindlustuse kohta – BSVG).

S. POOLA

Sotsiaalpension (29. novembri 1990. aasta sotsiaalabiseadus).

T. PORTUGAL

a) mitteosamakseline riiklik vanadus- ja invaliidsuspension (13. oktoobri 1980. aasta dekreet-seadus nr 464/80);

b) mitteosamakseline lesepension (11. novembri 1981. aasta dekreet nr 52/81).

U. SLOVEENIA

a) riiklik pension (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus);

b) pensionäride toimetulekutoetus (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus);

c) ülalpidamistoetus (23. detsembri 1999. aasta pensioni- ja invaliidsuskindlustuse seadus).

V. SLOVAKKIA

Pensioni kui ainsa sissetulekuallika korrigeerimine (seadus nr 100/1988 Zb.).

W. SOOME

a) puudetoetus (puudetoetuse seadus 124/88);

b) lapsehooldustoetus (lapsehooldustoetuse seadus 444/69);

c) eluasemetoetus pensionäridele (pensionäride eluasemetoetuse seadus, 591/78);

d) tööturutoetus (töötushüvitiste seadus, 1290/2002);

e) eritoetus sisserändajatele (sisserändajate eritoetuse seadus, 1192/2002).

X. ROOTSI

a) pensioni saavate isikute eluasemekulutuste katmise täiendavad toetused (seadus 2001:761);

b) rahaline toetus eakatele (seadus 2001:853);

c) puude- ja hooldustoetus puudega lastele (seadus 1998:703).

Y. ÜHENDKUNINGRIIK

a) riiklik pension (riikliku pensioni seadus 2002);

b) sissetulekust sõltuvad toetused tööotsijatele (28. juuni 1995. aasta tööotsijate seadus, I jagu artikli 2 punkti d alapunkt ii ja artikkel 3, 18. oktoobri 1995. aasta Põhja-Iiri tööotsijate määrus, artikkel 3, artikli 2 punkti d alapunkt ii ja artikkel 5;

c) toimetulekutoetus (25. juuli 1986. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotised 20–22 ja 23 ning 5. novembri 1986. aasta Põhja-Iiri sotsiaalkindlustusmäärus, artiklid 21–24);

d) puuetega inimeste ülalpidamistoetus (27. juuni 1991. aasta seadus puuetega inimeste ülalpidamistoetuse ja osalise ülalpidamistoetuse kohta, jaotis 1 ja 24. juuli 1991. aasta Põhja-Iiri määrus puuetega inimeste ülalpidamistoetuse ja osalise ülalpidamistoetuse kohta, artikkel 3);

e) hooldustoetus (20. märtsi 1975. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 35 ja 20. märtsi 1975. aasta Põhja-Iiri sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 35);

f) hooldajatoetus (20. märtsi 1975. aasta sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 37 ja 20. märtsi 1975. aasta Põhja-Iiri sotsiaalkindlustusseadus, jaotis 37)."

3. III lisa muudetakse järgmiselt.

a) Lisa algusesse lisatakse järgmine lõige: "Üldised märkused":

"3. Võttes arvesse käesoleva määruse artikli 6 sätteid, tuleb märkida, et kahepoolsete konventsioonide sätted, mis ei kuulu käesoleva määruse reguleerimisalasse ja mis jäävad liikmesriikide vahel kehtima, sealhulgas kolmandas riigis täitunud kindlustusperioodide liitmist ette nägevad sätted, ei ole käesolevas lisas loetletud.";

b) A osas jäetakse välja järgmised punktid:

Punktid 2, 3b, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 69, 71a ja c, 73a ja b, 74, 75, 83a, b, c, d, e, f, g, 85, 88, 89, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 184, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 299, 300;

c) A osa punkti 3a (Belgia – Saksamaa) tekst asendatakse järgmisega:

"7. detsembri 1957. aasta üldkonventsiooni kõnealuse kuupäevaga lõpp-protokolli artiklid 3 ja 4, nagu see on esitatud 10. novembri 1960. aasta lisaprotokollis (arvesse võttes mõnedel piirialadel enne ja pärast Teist maailmasõda ning selle ajal täitunud kindlustusperioode)";

d) A osa punkti 67 (Taani – Soome) tekst asendatakse järgmisega:

"15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki";

e) A osa punkti 68 (Taani – Rootsi) tekst asendatakse järgmisega:

"15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki";

f) A osa punkti 71 b (Saksamaa – Kreeka) tekst asendatakse järgmisega:

"31. mai 1961. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 8 lõige 1, lõike 2 punkt b ja lõige 3, artiklid 9–11 ning nimetatud artikleid käsitlevad I ja IV peatükk, koos märkusega 14. juuni 1980. aasta protokollis (töötushüvitiste kindlustusperioodide arvesse võtmine ühest riigist teise elama asumise korral)";

g) A osa punkti 72 (Saksamaa – Hispaania) tekst asendatakse järgmisega:

"4. detsembri 1973. aasta sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikli 45 lõige 2 (diplomaatiliste ja konsulaarasutuste esindatus)";

h) A osa punkti 73 (Saksamaa – Prantsusmaa) lõigete c, d, e ja f tekst asendatakse järgmisega:

"a) 10. juuli 1950. aasta üldkonventsiooniga samal päeval sõlmitud täiendav leping nr 4, nagu see on esitatud 18. juuni 1955. aasta täiendavas lepingus nr 2 (arvesse võttes ajavahemikul 1. juuli 1940 kuni 30. juuni 1950 täitunud kindlustusperioode);

b) nimetatud täiendava lepingu nr 2 I jaotis (arvesse võttes enne 8. maid 1945 täitunud kindlustusperioode);

c) 10. juuli 1950. aasta üldkonventsiooniga samal päeval sõlmitud üldprotokolli punktid 6, 7 ja 8 (halduskorraldused);

d) 20. detsembri 1963. aasta lepingu II, III ja IV jaotis (sotsiaalkindlustus Saarimaal).";

i) A osa punkti 79 (Saksamaa – Luksemburg) tekst asendatakse järgmisega:

"11. juuli 1959. aasta lepingu artiklid 4, 5, 6 ja 7 (arvesse võttes ajavahemikul september 1940 kuni juuni 1946 täitunud kindlustusperioode)";

j) A osa punkti 83 (Saksamaa – Austria) lõigete h ja i tekst asendatakse järgmisega:

"19. juuli 1978. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 1 lõige 5 ja artikkel 8 ning nimetatud konventsiooni lõpp-protokolli artikkel 10 (töötu abiraha määramine piiriala töötajatele eelmise töökohariigi poolt) kohaldatakse jätkuvalt isikute suhtes, kes on 1. jaanuaril 2005 või enne seda töötanud piiriala töötajana ja jäänud töötuks enne 1. jaanuari 2011";

k) A osa punkti 90 (Saksamaa – Ühendkuningriik) lõigete a, b ja c tekst asendatakse järgmisega:

"a) 20. aprilli 1960. aasta sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikli 7 lõiked 5 ja 6 (sõjaväes teenivatele tsiviilisikutele kohaldatavad õigusaktid);

b) 20. aprilli 1960. aasta töötuskindlustuskonventsiooni artikli 5 lõiked 5 ja 6 (sõjaväes teenivatele tsiviilisikutele kohaldatavad õigusaktid)";

l) A osa punkti 142 (Hispaania – Portugal) tekst asendatakse järgmisega:

"11. juuni 1969. aasta üldkonventsiooni artikkel 22 (töötushüvitiste eksportimine)";

m) A osa punkti 180 (Iirimaa – Ühendkuningriik) tekst asendatakse järgmisega:

"14. septembri 1971. aasta sotsiaalkindlustuslepingu artikkel 8 (teatud puudetoetuste ülekandmise ja arvestamise kohta)";

n) A osa punkti 267 (Madalmaad – Portugal) asendatakse järgmisega:

"19. juuli 1979. aasta konventsiooni artikkel 31 (töötushüvitiste eksportimine)";

o) A osa punkti 298 (Soome – Rootsi) tekst asendatakse järgmisega:

"15. juuni 1992. aasta Põhjamaade sotsiaalkindlustuskonventsiooni artikkel 10, mis käsitleb lisareisikulude katmist haigestumise korral mõnes teises Põhjamaa riigis viibimise ajal, põhjustades algsest kallima tagasisõidu elukohariiki";

(p) B osast jäetakse välja järgmised kanded:

2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 79, 82, 83, 85, 88, 89, 90, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 142, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 180, 184, 187, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 267, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 290, 298, 299, 300.

4. IV lisa B jagu muudetakse järgmiselt:

a) jaotisse "D. SAKSAMAA" lisatakse järgmine tekst:

"Talupidajate vanaduskindlustus (*Alterssicherung der Landwirte*)";

b) jaotisse "J. ITAALIA" asendatakse järgmisega:

"Pensionikindlustusskeemid järgmiste ametialade esindajatele (*Assicurazione pensioni per*):

— arstid (*medici*),

— farmatseudid (*farmacisti*),

— veterinaararstid (*veterinari*),

— meditsiiniõed, meditsiiniala abitöötajad ja lasteõed (*infermieri, assistenti sanitari, vigilatrici infanzia*),

— psühholoogid (*psicologi*),

— insenerid ja arhitektid (*ingegneri ed architetti*),

— maamõõtjad (*geometri*),

— õigusnõustajad (*avvocati*),

— majandusteadlased (*dottori commercialisti*),

— raamatupidajad ja majanduseksperdid (*ragionieri e periti commerciali*),

— värbamiskonsultandid (*consulenti del lavoro*),

— notarid (*notai*),

— tollimaaklerid (*spedizionieri doganali*),

— bioloogid (*biologi*),

— põllumajandustehnikud ja -teadlased (*agrotecnici e periti agrari*),

— müügiesindajad ja -agendid (*agenti e rappresentanti di commercio*),

— ajakirjanikud (*giornalisti*),

— tööstusspetsialistid (*periti industriali*),

— aktuaarid, keemikud, agronoomid, metsnikud, geoloogid (*attuari, chimici, dottori agronomi, dottori forestali, geologi*)";

c) jaotise "R. AUSTRIA" tekst asendatakse järgmisega:

"Vabakutseliste ühingute pensioniasutuste pensioniskeemid (*Kammern der Freien Berufe*)".

5. VI lisa muudetakse järgmiselt:

a) jaotise "C. TAANI" punkt 6 b jäetakse välja.

b) jaotisesse "C. TAANI" lisatakse järgmine tekst:

"11. Ajutine hüvitis töötutele, kes töötavad paindliku töögraafiku alusel (*ledighedsydelse*) (10. juuni 1997. aasta seadus nr 455), on tagatud III jaotise 6. peatüki (töötu abirahad) alusel. Teise liikmesriiki suunduvate töötute puhul rakendatakse käesoleva määruse artikleid 69 ja 71, kui kõnealune liikmesriik rakendab sama kategooria isikute puhul sarnaseid tööhõivekavasid.";

c) jaotisest "D. SAKSAMAA" jäetakse välja punktid 3, 11 ja 17 ning lisatakse järgmine tekst:

"24. Määruse artikli 46 lõike 2 punktis a osutatud vabakutseliste pensioniskeemide teoreetilise suuruse arvutamiseks võtab pädev asutus iga mis tahes muu liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustusaasta suhtes aluseks keskmise iga-aastase õiguse saada pensioni, mis on välja teenitud pädeva asutuse koosseisus maksude tasumise kaudu.

25. Määruse artiklit 79a kohaldatakse vajalike muudatustega vabakutseliste pensioniskeemides orvupensionide ja laste eest makstavate pensionide suurendamise või pensionilisandite arvutamisel.";

d) jaotise "H. PRANTSUSMAA" punkt 7 asendatakse järgmisega:

"Käesoleva määruse artiklitest 73 ja 74 olenemata makstakse eluasemetoetust ja vanemate valiku kohast lapsehoolduse lisatoetust (väikelapse toetus) ainult asjaomastele isikutele ja nende Prantsusmaa territooriumil elavatele perekonna liikmetele.";

e) jaotisest "I. IIRIMAA" jäetakse välja punkt 11;

f) jaotisesse "R. AUSTRIA" lisatakse järgmised punktid:

"8. Teoreetilise summa arvutamisel vastavalt määruse artikli 46 artikli 2 punktile a, mis käsitleb vabakutseliste assotsiatsioonide (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemide hüvitisi või hüvitiste osasid, mida rahastatakse üksnes rahastamisskeemi meetodil või mis rajanevad pensioni arvepidamissüsteemil, võtab pädev asutus arvesse, iga mis tahes muu liikmesriigi õigusaktide alusel täitunud kindlustuskuu eest, kapitali proportsionaalselt vastavates pensioniskeemides tegelikult omandatud kapitaliga või kapitali, mida loetakse pensionikonto skeemis omandatuks, ja asjaomase pensioniskeemi kindlustusperioodide kuude arvu.

9. Määruse artiklit 79a kohaldatakse vajalike muudatustega vabakutseliste assotsiatsioonide (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemides orvupensionide ja laste eest makstavate pensionide suurendamise või pensionilisandite arvutamisel.";

g) jaotise "Y. ÜHENDKUNINGRIIK" teksti muudetakse järgmiselt:

i) punktis 2b asendatakse alapunktid i ja ii järgmistega:

"i) abikaasa või endine abikaasa, kui nõude on esitanud:

— abielus naine või

— isik, kelle abielu on lõppenud muul põhjusel kui abikaasa surm, või

ii) endine abikaasa, kui nõude on esitanud:

— lesestunud mees, kellel vahetult enne pensioniiga ei ole õigust saada lesestunud lapsevanema toetust; või

— lesestunud naine, kellel vahetult enne pensioniiga ei ole õigust saada lesestunud ema toetust, lesestunud lapsevanema toetust või lesepensioni, või kellel on ainult õigus saada vastavalt käesoleva määruse artikli 46 lõikele 2 arvestatud vanadusega seotud lesepensioni, ning seetõttu tähendab "vanadusega seotud lesepension" vastavalt 1992. aasta sotsiaalkindlustusmaksude ja hüvitiste seaduse jaotise 39 lõikele 4 lesepensioni maksmist vähendatud määral.";

ii) punkt 22 jäetakse välja.

II LISA

Määruse (EMÜ) nr 574/72 lisad muudetakse järgmiselt.

1. Lisa 2 jaotise "X. ROOTSI" punkti 2 asendatakse järgmisega:

   "Töötushüvitiste osas: *Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen* (Rootsi töötuskindlustusnõukogu)".

2. Lisa 4 jaotisesse "D. SAKSAMAA" lisatakse järgmine punkt 9:

   "9. Kutseliitude pensioniskeemid:

   Arbeitsgemeinschaft Berufsständischer Versorgungseinrichtungen, Köln".

3. Lisa 10 jaotise "C. TAANI" punkti 1 esimene taane asendatakse järgmisega:

   "1. Rakendusmääruse artikli 10c, artikli 11 lõike 1, artikli 11a lõike 1, artikli 12a, artikli 13 lõigete 2 ja 3 ning artikli 14 lõigete 1–3 kohaldamisel: *Den Sociale Sikringsstyrelse*, København".

4. Lisa 10 jaotise "R. AUSTRIA" punkt 1 asendatakse järgmisega:

   "1. Määruse artikli 14 lõike 1 punkti b, artikli 14a lõike 1 punkti b ja artikli 17 kohaldamisel:

   Bundesminister für soziale Sicherheit, Generationen und Konsumentenschutz (riigi sotsiaalkindlustuse, earühmade ja tarbijakaitse minister) kokkuleppel vastava haldusorganiga seoses eriskeemidega avalikele teenistujatele ja kokkuleppel vastavate pensioniinstitutsioonidega seoses vabakutseliste ühingute (*Kammern der Freien Berufe*) pensioniskeemidega".

5. Lisa 11 jäetakse välja.

NÕUKOGU PÕHJENDUSE EELNÕU

I. SISSEJUHATUS

27. augustil 2003 esitas komisjon nõukogule ettepaneku Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse kohta, millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes ning määrust (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord (mitmesugused parandused).

Majandus- ja sotsiaalkomitee esitas oma arvamuse 10. detsembril 2003.

Toimides vastavalt asutamislepingu artiklile 251 esitas Euroopa Parlament 11. märtsil 2004 oma esimese lugemise arvamuse.

Komisjon esitas seejärel 30. aprillil 2004 oma muudetud ettepaneku, milles kiideti täielikult heaks Euroopa Parlamendi poolt tehtud neli muudatust.

Nõukogu kiitis neist muudatustest heaks kolm tervikuna ja ühe sisuliselt.

Vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 251 lõikele 2 võttis nõukogu 15. november 2004 vastu oma ühise seisukoha.

II. EESMÄRK

Käesoleva määruse eesmärgiks on ajakohastada määruseid (EMÜ) nr 1408/71 ([1]) ja nr 574/72, ([2]) et võtta arvesse muudatusi siseriiklikes õigusaktides ning selgitada õiguslikku olukorda seoses nimetatud määruste teatud artiklitega. Määruses võetakse arvesse Euroopa Kohtu praktika hiljutisi arenguid, eelkõige otsuseid, mis käsitlevad rahalisi mitteosamakselisi erihüvitisi, mis ei ole eksporditavad, juhul kui need vastavad kindlaksmääratud kriteeriumidele ja on esitatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisas. Määruses võetakse samuti arvesse kohtuotsuseid, mis käsitlevad määruse ja kahepoolsete sotsiaalkindlustuslepingute sätete vahelist suhet, mille kohaldamist jätkatakse, kui need vastavad määruse III lisasse arvamise nõuetele.

III. ÜHISE SEISUKOHA ANALÜÜS

1. Euroopa Parlamendi muudatused

Euroopa Parlament võttis vastu neli muudatust komisjoni ettepanekusse.

Kõik need muudatused lisati esitatud kujul komisjoni muudetud ettepanekusse.

2. Nõukogu seisukoht Euroopa Parlamendi muudatuste kohta

Nõukogu sai tervikuna heaks kiita järgmised kolm muudatust:

— Muudatus 1, millega tahetakse lisada määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisas esitatud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste nimekirja Hispaania õigusaktides sätestatud hüvitis: “toetus transpordikulude katmiseks”. Nõukogu sai selle muudatuse heaks kiita, sest kõnealune hüvitis vastab täielikult ühises seisukohas sätestatud muudetud kriteeriumidele (st hüvitis peab olema “ette nähtud üksnes puuetega inimeste erikaitseks, ning see on tihedalt seotud nimetatud isiku sotsiaalse keskkonnaga asjaomases liikmesriigis”);

([1]) Nõukogu määrus (EMÜ) nr 1408/71, sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes.

([2]) Nõukogu määrus (EMÜ) nr 574/72, millega kehtestatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71

— Muudatus 2, millega tahetakse lisada määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisas esitatud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste nimekirja Iirimaa õigusaktides sätestatud hüvitis: "transporditoetus". Nõukogu sai ka selle muudatuse heaks kiita, kuna see vastab täielikult ühises seisukohas sätestatud muudetud kriteeriumidele;

— Muudatus 3, millega tahetakse lisada määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisas esitatud rahaliste mitteosamakseliste erihüvitiste nimekirja Ühendkuningriigi õigusaktides sätestatud hüvitis: "toimetulekutoetus". Nõukogu võttis nimetatud muudatuse samuti vastu, kuna see vastab täielikult ühise seisukoha muudetud kriteeriumidele.

Nõukogu kiitis samuti heaks, ümbersõnastamise puhul, parlamendi suulise muudatuse aluseks oleva põhimõtte, millega soovitatakse liikmesriikidel võtta üleminekukorra või kahepoolsete lahenduste teel (vt sissejuhatuse lõik 6) meetmed, et leevendada IIa lisa hüvitiste nimekirja tehtud teatud muudatuste kahjulikku mõju (eelkõige kui hüvitist ei saa enam eksportida lisasse kandmise tõttu) nimetatud hüvitisi eelnevalt saanud isikute suhtes.

IV. **KOMISJONI ETTEPANEKU ARTIKLI 1 LÕIGE 5**

Komisjoni ettepaneku artikli 1 lõike 5 eesmärgiks on muuta määrust (EMÜ) nr 1408/71 täpsustamaks, et kõikidelt pensionäridele makstavatelt pensionitelt võib teha mahaarvamisi haiguse ning raseduse ja sünnitusega seotud sissemaksete jaoks, kui siseriiklikud õigusaktid seda ette näevad.

Nõukogu on otsustanud seda komisjoni ettepaneku osa mitte lisada oma ühisesse seisukohta kuni määruse (EÜ) nr 883/2004, mis käsitleb sotsiaalkindlustussüsteemide kooskõlastamist, jõustumiseni.

Nõukogu tunnistab vajadust tasakaalu järele mahaarvatud sissemaksete ja makstud hüvitiste maksumuse vahel, nagu on ette nähtud määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 33 lõikega 1. Võimalus maha arvata sissemakseid kõikide pensionärile makstud pensionide alusel tuleneb sellest põhimõttest. Nõukogu arvab siiski, et määruse (EMÜ) nr 1408/71 uuendamise ja lihtsustamise protsessi raames ning meenutades kokkulepet, et lihtsustatud määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 5 (faktide assimileerimine) kohaldamise kord seoses artikliga 30 (pensionäride sissemaksed) sätestatakse rakendusmääruses, oleks enneaegne võtta selline meede käesoleval hetkel. Nõukogu arvab samuti, et selgelt tuleb väljendada seda, et siseriiklike õigusaktide alusel ei ole võimalik sisse nõuda rohkem sissemakseid, kui asjaomaselt isikult nõutaks juhul, kui see isik saaks kõnealuse liikmesriigi õigusaktide kohaselt kõiki pensione.

V. **NÕUKOGU MÄÄRUSE (EMÜ) nr 1408/71 IIA LISAGA SEOTUD ERIKÜSIMUSED**

Komisjoni ettepanekuga sooviti muuseas muuta nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 4 lõiget 2a ja IIa lisa, mis käsitlevad mitteosamakselisi erihüvitisi, võttes arvesse Euroopa Kohtu hiljutist kohtupraktikat seoses mitteosamakseliste erihüvitiste klassifikatsiooniga, nimelt 5. märtsi 1998. aasta otsust kohtuasjas C-160/96, Molenaar *v. Allgemeine Ortskrankenkasse Baden-Wurttemberg* (EKL 1998 I-843), 8. märtsi 2001. aasta otsust kohtuasjas C-215/99, Friedrich Jauch *v. Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter* (EKL 2001 I 1901) ja 31. mai 2001. aasta otsust kohtuasjas C-43/99, Ghislain Leclere, Alina Deaconescu ja *Caisse nationale des prestations familiales* (EKL 2001 I-4265).

Mitteosamakselisi erihüvitisi võib määratleda kui "klassikalise" sotsiaalkindlushüvitise ja sotsiaalabi vahepealset hüvitist. IIa lisas on nimekiri sellistest hüvitistest, mis antakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 10a tingimuste kohaselt eranditult isikutele, kes elavad antud liikmesriigi territooriumil (ja ei ole seega selliste isikute teise liikmesriiki siirdumise korral "eksporditavad").

Selleks, et hõlbustada isikute vaba liikumist liidus, on komisjon teinud ettepaneku, et seda nimekirja tuleks lihtsustada, ja et osa antud hetkel nõukogu määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisas loetletud hüvitistest tuleks vastavalt Euroopa Kohtu praktikale nimekirjast välja jätta.

Nõukogu nõustus ühehäälselt kõnealuse lisa kannete klassifitseerimise muudetud kriteeriumidega, nagu on sätestatud määruse muudetud artikli 4 lõikes 2a, ja mis on üksikasjalikult esitatud ühises seisukohas. Need kriteeriumid on identsed sotsiaalkindlustussüsteemi kooskõlastamist käsitleva määruse (EÜ) nr 883/2004 artikli 70 tekstis esitatud kriteeriumidega nimetatud määruse vastava lisa kohaldamisel (X lisa). Kõnealuste kriteeriumide objektiivsele kohaldamisele kaasaaitamiseks tehti ettepanek, et artikli 4 lõike 2a kohaldamine peaks olema suunatud järgneva tagamisele:

— sama tüüpi hüvitised, millel on identsed või samaväärsed omadused, tuleks järjekindla ja ühtse kohtlemise tagamiseks samal viisil kategoriseerida;

— kui hüvitist ei loeta mitteosamakseliseks *eri*hüvitiseks, tuleks vajadusel kindlaks määrata asjakohane kooskõlastamissüsteem artikli 4 lõike 1 alusel.

Nõukogu püüdis samuti kokku leppida IIa lisasse lisatavate kannete aluseks olevate kriteeriumide osas ning määratleda invaliidsuskavade mõned põhinäitajad, mis oleks abiks selliste kavade klassifitseerimisel, pakkudes "üksnes puuetega inimeste erikaitset". Eespool toodud lähenemisviisi alusel võiks saavutada ühehäälse kokkuleppe suurema enamuse IIa lisa kannete klassifitseerimise osas, mille tulemuseks oleks lisa oluline lihtsustamine.

Siiski ei jõutud ühehäälsele kokkuleppele komisjoni ettepaneku osas teatud konkreetsete kannete IIa lisast väljajätmise kohta. Asjaomased liikmesriigid ei nõustunud sellega, et soovitatud kriteeriume tuleks kasutada IIa lisas loetlemiseks sobivate hüvitiste kindlaksmääramisel. Kõnealused liikmesriigid soovisid oma kanded lisasse alles jätta, sest nende arvates täidavad kanded artikli 4 lõike 2a nõudeid, ning nad arvasid, et Euroopa Kohtu käesoleva aja praktika ei õigusta nende lisast väljajätmist.

Selleks, et võimaldada määruse vastuvõtmist tehtud märkimisväärsete edusammude alusel, nõustus nõukogu jätma nimetatud kanded IIa lisasse tulevaste Euroopa Kohtu pretsedentideni, mis võiks selgitada asjakohaseid kriteeriume ning edaspidi kaasa tuua lisa läbivaatamise.

Sellega seoses tegi komisjon avalduse nõukogu protokolli lisamiseks, milles rõhutatakse, et Euroopa Kohtu uute pretsedentide alusel võib vajalikuks osutuda kannete nimekirja läbivaatamine, eelkõige seoses asjaomaste hüvitistega. Komisjon nentis, et talle jääb õigus pöörduda Euroopa Kohtusse ja esitada ettepanek, ning kohtu järelduste põhjal IIa lisa kannete nimekiri vajadusel läbi vaadata.

Nõukogu nõustus samuti sellega, et puuetega isikute hüvitiste kooskõlastamise küsimusi – sealhulgas eelkõige selliste hüvitiste, mis on määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisast välja jäetud kas Euroopa Kohtu praktika kohaldamisel või käesoleva määruse alusel – tuleks edasi kaaluda, võttes arvesse asutamislepingu artikli 42 eesmärke ja eesmärgiga esitada konkreetsed ettepanekud enne 2005. aasta lõppu.

VI. **JÄRELDUS**

Nõukogu arvab, et tema ühine seisukoht vastab komisjoni esialgse ettepaneku peamistele taotlustele ja käesoleva avalduse III osas toodud muudatuste sisseviimisega võetakse suures osas arvesse Euroopa Parlamendi esimese lugemise arvamust.